

75 Jahre Ende des 2. Weltkrieges



75 Years after the end of the Second World War

In der Woche rund um das 75-Jahr-Jubiläum zum Ende des 2. Weltkrieges und damit der militärischen Befreiung vom Nationalsozialismus und Faschismus in Europa werden vom großen "Anschluss" Denkmal in Oberschützen im Burgenland Vorstellungen direkt übertragen im Internet und zwar Fabjan Hafners „Zmaga in zgaga, mir in pir / Krieg und Sieg, Friede und Liebe / Guerra e vittoria, pace e amore“, Hugo Balls "Totenklage".sowie Herbert Gantschachers „M.a.r.s.c.h.“.

During the week around the 75th anniversary of the end of the Second World War and the military liberation from Nationalsocialism and Fascism in Europe performances take place at the big "Anschluss" memorial in Oberschützen in the State of Burgenland of the Republic of Austria, which will be direct broadcasted on the internet, as „Zmaga in zgaga, mir in pir / Krieg und Sieg, Friede und Liebe / Guerra e vittoria, pace e amore“ ("War and Victory, Peace and Love") by Fabjan Hafner, "Totenklage" ("Lamentation") by Hugo Ball, and „M.a.r.s.c.h.“ ("M.a.r.s.h.") by Herbert Gantschacher.

6., 9.Mai 2020, 14.00 MESZ Fabjan Hafner „Zmaga in zgaga, mir in pir / Krieg und Sieg, Friede und Liebe / Guerra e vittoria, pace e amore“

7.Mai 2020, 14.00 MESZ, 17.Oktober 2020, 14.00 MESZ Hugo Ball "Totenklage"

10.Mai 2020, 14.00 MESZ Herbert Gantschacher "M.a.r.s.c.h."

6th, 9th May 2020, 14.00 CEST Fabjan Hafner „War and Victory, Peace and Love“

7th May 2020, 14.00 CEST, 17th of October 2020, 14.00 CEST Hugo Ball "Lamentation"

10th May 2020, 14.00 CEST Herbert Gantschacher "M.a.r.s.h."

6., 9..Mai 2020, 14.00 MESZ Fabjan Hafner „Zmaga in zgaga, mir in pir
/ Krieg und Sieg, Friede und Liebe / Guerra e vittoria, pace e amore“

6th, 9)th May 2020, 14.00 CEST Fabjan Hafner „War and Victory, Peace and
Love“



Gebärde für Krieg ... / Sign for War ...



... Sieg ... / ... Victory ...



... Friede ... / ... Peace ...



... Liebe / ... Love



Fabjan Hafner

„Zmaga in zgaga, mir in mir / Krieg und Sieg, Friede und Liebe / Guerra e vittoria, pace e amore“

Zmaga in zgaga, mir in pir.
Zmaga in pir, zgaga in mir.
Mir in zmaga, pir in zgaga.
Mir in zgaga, zmaga in pir.
Pir in mir, zmaga in zgaga.
Pir in zgaga, mir in zmaga
Zgaga in zmaga, mir in pir.
Zgaga in pir, zmaga in mir.

Krieg und Sieg, Friede und Liebe.
Krieg und Liebe, Sieg und Friede.
Friede und Krieg, Liebe und Sieg.
Friede und Sieg, Krieg und Liebe.
Liebe und Friede, Krieg und Sieg.
Liebe und Sieg, Friede und Krieg.
Sieg und Krieg, Friede und Liebe.
Sieg und Liebe, Krieg und Friede.

Guerra e vittoria, pace e amore.
Guerra e amore, vittoria e pace.
Pace e guerra, amore e vittoria.
Pace e vittoria, guerra e amore.
Amore e pace, guerra e vittoria.
Amore e vittoria, pace e guerra.
Vittoria e guerra, pace e amore.
Vittoria e amora, guerra e pace.

7.Mai 2020 & 17.Oktober 2020, 14.00 MESZ Hugo Ball "Totenklage"

7th May 2020 & 17th October 2020, 14.00 CEST Hugo Ball "Lamentation"











Hugo Ball „Totenklage“ dadaistisches Gedicht

Hugo Ball "Lamentation" Dadaistic Poem

Gespielt von Markus Rupert / Performed by MRKUS rUPERT

ombula
take
bitdli
solunkola
tabla tokta tokta takabla
taka tak

Babula m'balam
tak tru – ü
wo – um
biba bimbil
o kla o auwa
kla o auwa
la – auma
o kla o ü
la o auma
klinga – o – e – auwa
ome o-auwa
klinga inga M ao – Auwa
omba dij omuff pomo – auwa
tru-ü
tro-u-ü o-a-o-ü
mo-auwa
gomun guma zangaga gago blagaga
szagaglugi m ba-o-auma
szaga szago

szaga la m'blama
bschigi bschigo
bschigi bschigi
bschiggo bschiggo
goggo goggo
ogoggo
a-o –auma

10.Mai 2020, 14.00 MESZ Herbert Gantschacher "M.a.r.s.c.h."

10th May 2020, 14.00 CEST Herbert Gantschacher "M.a.r.s.h."



M.



A.



R.



S.



C.



H.



M.a.r.s.c.h.

Schon vor 20 Jahren im Jahr 2000 hat ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater die ersten Direktübertragungen im Internet gemacht in einer Zeit ohne Youtube and WLAN. Es waren dies die Direktübertragungen der Internetkammeroper "Es hat am Vorabend geregnet" des schwedischen Komponisten Eberhard Eyser und das Kinderstück "Ich sehe was, was du nicht siehst – I Can See Something You Cannot See". Diese Direktübertragungen fanden schon damals ihr Publikum auf allen fünf Kontinenten. Nachzusehen und nachzulesen auf der Homepage von ARBOS: <https://www.arbos.at/kammeroper/> + <https://www.arbos.at/ichsehetwas/>

It was 20 years ago in the year 2000 when ARBOS – Company for Music and Theatre has done the first livestreams on the internet in a time without Youtube and WLAN: The first productions have been live streamed were the internet chamber opera „It was raining yesterday evening by the Swedish composer Eberhard Eyser and the children’s play „I Can See Something You Cannot See“. These livestream got also at this time their audience on all five continents, You can read about it and see it as a documentary on the homepage of ARBOS: <https://www.arbos.at/kammeroper/> + <https://www.arbos.at/ichsehetwas/>